

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 FÉVRIER 1910.

Projet de loi approuvant un arrêté royal du 19 novembre 1909 ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget de l'exercice 1909.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Conformément au § 4 de l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, j'ai l'honneur de transmettre aux Chambres législatives une expédition de l'arrêté royal en date du 17 novembre 1909, ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires pour couvrir certaines dépenses de personnel et de matériel.

Ainsi que l'exposent les considérants de l'arrêté précité, les décrets budgétaires successifs de l'État Indépendant du Congo limitaient, au 31 décembre de chaque année, les opérations des recettes et des dépenses de chaque exercice. Aux termes de l'article 7 du décret budgétaire en date du 31 décembre 1907, les crédits alloués par ce décret pour l'exercice 1908 étaient destinés exclusivement à effectuer des paiements jusqu'au 31 décembre 1908 et ne pouvaient être affectés à liquider des dépenses engagées au cours du quatrième trimestre 1908, lesquelles, conformément au règlement sur la Comptabilité de l'État en Afrique, n'étaient payables qu'à partir du 1^{er} janvier 1909.

L'article 5 de la loi du 24 décembre 1908, contenant le Budget du Congo belge pour l'exercice 1909, stipule que les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre de l'année qui suit l'exercice en cours. Cette disposition de la loi budgétaire a donc modifié le régime d'imputation des dépenses en le

réglant, non plus d'après la date des paiements, mais d'après celle des services faits ou des droits acquis.

Sauf le supplément de crédit de 100,000 francs inscrit à l'article 122 pour faire face aux dépenses d'aménagement du Musée de Tervueren, pour lesquelles le crédit alloué par la loi budgétaire du Congo belge de 1909 sera insuffisant, les crédits supplémentaires mentionnés dans le projet d'arrêté ci-annexé n'ont d'autre but que de transformer les comptes dressés antérieurement par gestion en comptes rendus par exercice.

Étant donnée l'urgence, les crédits devant être mis à la disposition du Gouverneur général au Congo avant le 1^{er} janvier 1910, il a été fait application de l'article 12 de la Charte coloniale. En conséquence, je propose l'approbation de l'arrêté royal du 19 novembre 1909 ouvrant des crédits supplémentaires au Ministère des Colonies.

Le Ministre des Colonies,

J. RENKIN.

Projet de loi approuvant un arrêté royal du 19 novembre 1909 ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget de l'exercice 1909.

Wetsontwerp tot goedkeuring van een koninklijk besluit van 19^e November 1909, dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting voor het dienstjaar 1909.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies.

ARTICLE PREMIER.

L'arrêté royal en date du 19 novembre 1909 ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget de l'exercice 1909 est approuvé.

ART. 2.

Les dépenses autorisées par l'article premier, première section, chapitres I à XIV, pour un montant global de deux millions neuf cent septante-huit mille cinq cent cinquante francs (2,978,550 fr.) seront couvertes par les ressources ordinaires de la Colonie; celles inscrites à la seconde section, chapitre XVIII, pour

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën en naar het advies van Onzen Ministerraad :

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden.

ARTIKEL ÉÉN.

Het koninklijk besluit onder dagtekening van 19 November 1909, dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1909 is goedgekeurd.

ART. 2.

De uitgaven bewilligd bij artikel één onder de eerste indeeling, in de hoofdstukken I tot XIV, tot een geheel beloop van twee miljoen negen honderd acht en zeventig duizend vijf honderd vijftig frank (2,978,550 frank) zullen door de gewone middelen der Kolonie gedekt worden; deze vermeld onder de tweede

un montant global de cent cinquante mille francs (150,000 francs) seront couvertes par l'emprunt.	indeeling, hoofdstuk XVIII, tot een geheel beloop van honderd vijftig dui- zend frank (150,000 frank) zullen bij middel van de leening gedekt worden.
---	--

Donné à Bruxelles, le 3 février 1910.	Gegeven te Brussel, den 3 ^e Februari 1910.
---------------------------------------	--

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES | AANVULLENDE KREDIETEN

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

LÉOPOLD II,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Considérant que les décrets budgétaires successifs de l'État Indépendant du Congo limitaient au 31 décembre de chaque année les opérations de recettes et de dépenses de chaque exercice ;

Attendu que pareille disposition est inscrite à l'article 7 du décret du 31 décembre 1907 contenant le Budget de l'exercice 1908 ; que, par conséquent, les crédits alloués par ce décret ne visaient que les paiements à faire jusqu'au 31 décembre 1908 et ne pouvaient être affectés aux dépenses engagées au cours du quatrième trimestre 1908, celles-ci n'étant liquidables et payables qu'à partir du 1^{er} janvier 1909 ;

Attendu que l'article 5 de la loi du 24 décembre 1908 contenant le Budget du Congo belge pour l'exercice 1909 stipule que les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre de l'année qui suit l'exercice en cours, et modifie le régime d'imputation des dépenses, en le réglant non plus d'après la date des paiements, mais d'après celle des services faits ou des droits acquis ;

Que, conséquemment, le Budget de 1909 devra supporter les dépenses relatives au personnel d'Afrique et à cer-

LEOPOLD II,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil !

Overwegende dat de opvolgende decreten betreffende de Begrooting van den Onafhankelijken Congostaat, de berekeningen der ontvangsten en der uitgaven van elk dienstjaar tot den 31^{en} December van ieder jaar bepaalden ;

Aangezien dergelijke bepaling voorkomt in artikel 7 van het decreet van 31 December 1907, inhoudende de Begrooting voor het dienstjaar 1908 ; dat bijgevolg de kredieten, door dit decreet goedgekeurd, slechts de betalingen tot den 31^{en} December 1908 bedoelden en niet mochten aangewend worden voor de uitgaven die tijdens het vierde kwartaal van 1908 aangegaan werden, daar deze slechts te rekenen van 1 Januari 1909 voor atrekening en betaling vatbaar waren ;

Aangezien artikel 5 der wet van 24 December 1908 die de Begrooting voor Belgisch-Congo behelst, vaststelt, dat de handelingen betreffende de afrekening en de betalingsbevelen kunnen verlengd worden tot den 31^{en} October van het jaar dat op het loopend dienstjaar volgt, en daardoor het stelsel der imputaties op de uitgaven in dien zin gewijzigd wordt : dat men niet meer op de dagteekening der betaling lette, maar op deze der afgedane diensten of der verkregen rechten ;

Dat bijgevolg de Begrooting voor 1909 de uitgaven zal dragen, betreffende het personeel van Afrika, en zekere uitga-

taines dépenses de matériel correspondant aux besoins de cinq trimestres et que, partant, les crédits inscrits dans la loi budgétaire du 24 décembre 1908 seront insuffisants;

Considérant que le crédit alloué par la dite loi à l'article 122, deuxième section, chapitre XVIII, Dépenses extraordinaires pour l'aménagement et l'ameublement du Musée de Tervueren et de ses dépendances, sera insuffisant et que le crédit alloué à l'article 127 du même chapitre aura à supporter, pour les motifs exposés ci-dessus, un trimestre de traitements supplémentaires;

Attendu qu'il y a urgence à accorder des crédits supplémentaires pour ces objets;

Attendu, d'autre part, que ce nouveau mode d'imputation aura pour résultat, quant aux recettes, de rattacher à l'exercice 1909 le montant des ventes de produits effectuées fin 1909 et dont le règlement se fera au cours de l'année 1910, qu'il en résultera une augmentation des voies et moyens de la Colonie,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article premier.

Il est ouvert au Budget du Congo belge pour 1909 des crédits supplémentaires pour un montant global de trois millions cent vingt-huit mille cinq cent cinquante francs, à répartir sur les articles suivants dudit Budget :

ven voor materieel, overeenkomende met de benodigdheden van vijf kwartalen; en daaruit volgt dat deze kredieten, die in de wet op de Begrooting van 24^e December 1908 voorkomen, ontoereikend zullen zijn;

Overwegende dat het krediet door bedoelde wet vastgesteld voor artikel 122, tweede indeeling, hoofdstuk XVIII, Buitengewone uitgaven voor de inrichting en het meubelen van het Museum van Tervueren en zijner aanhoorigheden, ontoereikend zal zijn en dat het krediet vastgesteld voor artikel 127 van hetzelfde hoofdstuk, uit hoofde der hierboven verklaarde redenen, een kwartaal bijgevoegde wedden zal behoeven te dragen;

Aangezien er hoogdringend aanvullende kredieten te dien einde dienen verleend;

Aangezien ten andere, wat de ontvangsten betreft, deze nieuwe regeling der imputaties voor gevolg zal hebben: op het dienstjaar 1909 het beloop der op einde 1909 gedane verkooping van voortbrengselen over te brengen, die nochtans in den loop van 1910 zullen betaald worden, en daaruit eene vermeerdering der middelen der Kolonie zal voortvloeien;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel één.

Bij de Begrooting van Belgisch-Congo voor 1909 worden aanvullende kredieten geopend; zij worden in het geheel geraamd op drij miljoen honderd acht en twintig duizend vijf honderd vijftig frank en op de volgende artikelen van bedoelde Begrooting verdeeld:

PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.**CHAPITRE I^{er}.****Service administratif.**

ART. 2. Traitements et indemnités du personnel de l'Administration centrale à Boma et de l'Administration des districts. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel	fr. 450,000	
ART. 4. Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation, salaires de noirs.	190,800	
ART. 5. Fournitures de bureau, instruments de précision, bibliothèque	28,000	
ART. 7. Frais de voyage du personnel d'Afrique	42,650	
ART. 8. Fret et assurances	21,750	
ART. 9. Droits d'entrée	10,400	
		743,600

CHAPITRE II.**Force publique.**

ART. 10. Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel	fr. 250,000	
ART. 11 ^b Personnel noir. Salaires payables en marchandises	153,300	
ART. 13. Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation.	157,600	
ART. 14. Frais de recrutement du personnel noir	3,500	
ART. 15. Fortification de Shinkakasa; achat d'armes, de munitions et de rechanges. Outillage, matières d'entretien et de réparations	20,000	
ART. 16. Habillement et équipement. Instruments de musique, registres, imprimés et divers	30,000	
ART. 18. Frais de voyage du personnel d'Afrique	37,350	
ART. 19. Fret et assurances	57,740	
ART. 20. Droits d'entrée	22,900	
		732,390
A REPORTER.		fr. 1,475,990

EERSTE INDEELING. — GEWONE UITGAVEN.**HOOFDSTUK ÉÉN.****Beheerdienst.**

ART. 2. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Hoofdbeheer te Boma en van het Beheer der districten. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs	fr. 450,000	
ART. 4. Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik, dagloonen van negers	190,800	
ART. 5. Kantoorbehoeften, juiste werktuigen, boekenzaal.	28,000	
ART. 7. Reiskosten van het personeel van Afrika.	42,650	
ART. 8. Scheepshuur en verzekeringen.	21,750	
ART. 9. Invoerrechten.	10,400	
		743,600

HOOFDSTUK II.**Landmacht.**

ART. 10. Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs	fr. 250,000	
ART. 11 ^b Negerpersoneel. Dagloonen betaalbaar in koopwaren	153,300	
ART. 13. Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	157,600	
ART. 14. Kosten van werving van het negerpersoneel.	3,500	
ART. 15. Versterking van Shinkakasa. Aankoop van wapens, munitie en verwisselstukken. Gereedschap, voorwerp tot onderhoud en herstellingen	20,000	
ART. 16. Kleding en uitrusting. Muziektuigen. Registers. Drukwerk en verscheiden	30,000	
ART. 18. Reiskosten van het personeel van Afrika.	37,350	
ART. 19. Scheepshuur en verzekeringen.	57,740	
ART. 20. Invoerrechten.	22,900	
		732,390

OVER TE DRAGEN. fr. 1,475,990

REPORT. . . fr. 1,475,990

CHAPITRE III.

Marine.

ART. 21. Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel fr.	100,000	
ART. 22 ^b Personnel noir. — Salaires payables en marchan- dises	10,000	
ART. 23. Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation	66,000	
ART. 26. Frais de voyage du personnel d'Afrique . . .	17,550	
ART. 27. Fret et assurances	14,430	
ART. 28. Droits d'entrée	6,450	
		214,430

CHAPITRE IV.

Navigation.

ART. 29. Personnel du Commissariat maritime et du Service hydrographique du Bas-Congo : Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel. Salaires de noirs fr.	20,000	
ART. 30. Entretien du personnel	7,500	
ART. 33. Frais de voyage du personnel d'Afrique . . .	950	
		28,450

CHAPITRE V.

Hygiène.

ART. 36. Personnel blanc du service sanitaire : Traitements et indemnités. Frais d'enseignement profes- sionnel fr.	100,000	
ART. 38. Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation	13,300	
ART. 39. Médicaments et instruments de chirurgie. . .	45,000	
ART. 41. Frais de voyage du personnel d'Afrique . . .	3,400	
ART. 42. Fret et assurances	2,650	
ART. 43. Droits d'entrée	5,250	
		169,600

A REPORTER. . . fr. 1,888,470

OVERDRACHT . . . fr. 1,475,990

HOOFDSTUK III.

Zeewezen.

ART. 21. Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs . . . fr.	100,000	
ART. 22 ^b Negerpersoneel : Dagloon betaald in koopwaren	10,000	
ART. 23. Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	66,000	
ART. 26. Reiskosten van het personeel van Afrika	17,550	
ART. 27. Scheepshuur en verzekeringen	14,430	
ART. 28. Invoerrechten	6,450	
		214,430

HOOFDSTUK IV.

Zeevaart.

ART. 29. Personeel van het Zeekantoor en van den Waterkundigen Dienst van Neder-Congo : Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs. Dagloon van negers fr.	20,000	
ART. 30. Onderhoud van het personeel	7,500	
ART. 33. Reiskosten van het personeel	950	
		28,450

HOOFDSTUK V.

Gezondheidsdienst.

ART. 36. Blank personeel van den gezondheidsdienst : Jaarwedden en vergoedingen. Kosten van beroepsonderwijs fr.	100,000	
ART. 38. Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	13,300	
ART. 39. Geneesmiddelen en heilkundige werktuigen	45,000	
ART. 41. Reiskosten van het personeel van Afrika	3,400	
ART. 42. Scheepshuur en verzekeringen	2,650	
ART. 43. Invoerrechten	5,250	
		169,600

OVER TE DRAGEN . . . fr. 1,888,470

REPORT . . . fr. 4,888,470

CHAPITRE VI.

Travaux publics.

ART. 44. Traitements et indemnités du personnel blanc chargé de l'entretien des bâtiments et constructions de l'État, des télégraphes et téléphones, des routes automobiles et des travaux publics divers. Frais de recrutement et de premier équipement. Enseignement professionnel fr.	40,000	
ART. 45 ^b . Personnel noir. Salaires payables en marchandises	10,500	
ART. 46. Entretien du personnel des travaux publics, vivres et autres objets de consommation . .	18,000	
ART. 47. Matériaux et outils d'Europe pour l'entretien et l'exécution des travaux de l'État	20,000	
ART. 48. Mobilier	40,000	
ART. 50. Frais de voyage du personnel d'Afrique . . .	4,750	
ART. 51. Fret et assurances	16,630	
ART. 52. Droits d'entrée	7,400	
		154,280

CHAPITRE VII.

Douanes, impôts et cadastre.

ART. 53. Traitements et indemnités du personnel. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel fr.	136,000	
ART. 55. Entretien du personnel	65,000	
ART. 56. Fournitures de bureau, instruments de précision, matériel	21,000	
ART. 58. Frais de voyage du personnel d'Afrique . . .	11,450	
ART. 59. Fret et assurances	4,500	
ART. 60. Droits d'entrée	4,550	
		242,500
A REPORTER. fr.	2,285,250	

OVERDRACHT. . . fr. 1,888,470

HOOFDSTUK VI.

Openbare werken.

ART. 44.	Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel belast met den onderhoud der gebouwen en inrichtingen van den Staat, der telegraphen en telephonen, der automobielen en der verscheiden openbare werken. Kosten van werving en van eerste uitrusting. Beroepsonderwijs. fr.	40,000
ART. 45 ^b .	Negerpersoneel. Dagloon betaald in koopwaren	10,500
ART. 46.	Onderhoud van het personeel der openbare werken, leve. smiddelen en andere voorwerpen van verbruik	18,000
ART. 47.	Bouwstoffen en gereedschap van Europa voor den onderhoud en de uitvoering der Staatswerken	20,000
ART. 48.	Meubelen	40,000
ART. 50.	Reiskosten van het personeel van Afrika.	1,750
ART. 51.	Scheepshuur en verzekeringen.	16,630
ART. 52.	Invoerrechten.	7,400
		154,280

HOOFDSTUK VII.

Toldienst, belastingen en kadaster.

ART. 53.	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs fr.	136,000
ART. 55.	Onderhoud van het personeel	65,000
ART. 56.	Kantoorbehoefden, juiste werktuigen, materieel.	21,000
ART. 58.	Reiskosten van het personeel van Afrika	11,450
ART. 59.	Scheepshuur en verzekeringen	4,500
ART. 60.	Invoerrechten	4,550
		242,500

OVER TE DRAGEN. . . fr. 2,285,250

REPORT. . . fr. 2,285,250

CHAPITRE VIII.

Agriculture.

ART. 61. Traitements et indemnités du personnel blanc.		
Frais de recrutement, de premier équipement		
et d'enseignement professionnel fr.	130,000	
ART. 62 ^b Personnel noir. Salaires payables en marchan-		
dises	39,500	
ART. 63. Entretien du personnel. Vivres et autres objets		
de consommation	83,000	
ART. 64. Imprimés et fournitures de bureau	3,000	
ART. 68. Frais de voyage du personnel d'Afrique	13,950	
ART. 69. Fret et assurances	23,750	
ART. 70. Droits d'entrée	9,900	
		303,100

CHAPITRE IX.

Mines.

ART. 71. Traitements et indemnités du personnel blanc.		
Frais de recrutement, de premier équipement		
et d'enseignement professionnel fr.	69,000	
ART. 72. Personnel noir. Salaires payables en marchan-		
dises	10,000	
ART. 73. Entretien du personnel. Vivres et autres objets		
de consommation	30,000	
ART. 77. Frais de voyage du personnel d'Afrique	9,000	
ART. 78. Fret et assurances	10,000	
ART. 79. Droits d'entrée	5,500	
		133,500

CHAPITRE XI.

Postes et télégraphes.

ART. 84. Traitements et indemnités du personnel des		
bureaux de postes et télégraphiques. (Le ser-		
vice est fait en partie par des agents de l'Admi-		
nistration de l'Intérieur et des Finances.). fr.	26,600	
A REPORTER. . . . fr.	26,600	2,721,850

OVERDRACHT. . . fr. 2,285,250

HOOFDSTUK VIII.

Landbouw.

ART. 61. Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs fr.	130,000	
ART. 62 ^b . Negerpersoneel : dagloon betaald in koopwaren	39,500	
ART. 63. Onderhoud van het personeel. Levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	83,000	
ART. 64. Drukwerk en kantoorbehoefte	3,000	
ART. 68. Reiskosten van het personeel van Afrika	13,950	
ART. 69. Scheepshuur en verzekeringen.	23,750	
ART. 70. Invoerrechten.	9,900	
		303,100

HOOFDSTUK IX.

Mijnen.

ART. 71. Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs. . . . fr.	69,000	
ART. 72. Negerpersoneel. Dagloon betaald in koopwaren	10,000	
ART. 73. Onderhoud van het personeel. Levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	30,000	
ART. 77. Reiskosten van het personeel van Afrika	9,000	
ART. 78. Scheepshuur en verzekeringen.	10,000	
ART. 79. Invoerrechten.	5,500	
		133,500

HOOFDSTUK XI.

Posterijen en telegraphen.

ART. 84. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der post- en telegraafkantoren. (De dienst wordt ten deele door de beambten van het Binnenlandsch Beheer en die der Financiën waargenomen). fr.	26,600	
---	--------	--

OVER TE DRAGEN. . . fr. 26,600 2,721,850

	REPORT. . . fr.	26,600	2,721,850
ART. 86.	Entretien du personnel postal et télégraphique.	15,000	
ART. 87.	Transport de correspondances et matériel postal	4,000	
ART. 88.	Service des mandats-poste	500	
ART. 90.	Frais de voyage	1,800	
			47,900

CHAPITRE XII.

Justice.

ART. 93.	Traitements et indemnités du personnel. Frais de premier équipement et d'enseignement professionnel fr.	135,000	
ART. 97.	Entretien du personnel judiciaire	53,500	
ART. 99.	Frais de voyage du personnel d'Afrique	10,500	
ART. 100.	Fret et assurances	2,100	
ART. 101.	Droits d'entrée	2,700	
			203,800

CHAPITRE XIV.

Instruction publique.

ART. 103.	Établissements d'instruction. Entretien. Habil- lement. Médicaments. Matériel. Mobilier. Fournitures classiques et divers fr.	5,000	
			5,000

N. B. — Pour la liquidation des dépenses, les sommes indiquées aux articles 7, 18, 26, 33, 44, 50, 58, 68, 77, 90 et 99 formeront un crédit supplémentaire unique de 150,350 francs, rattaché à l'article collectif *B* (*frais de voyage*).

Les sommes indiquées aux articles 8, 19, 27, 42, 51, 59, 69, 78 et 100 formeront un crédit supplémentaire unique de 153,550 francs, rattaché à l'article collectif *C* (*fret et assurances*).

Les sommes indiquées aux articles 9, 20, 28, 43, 52, 60, 70, 79

A REPORTER. . . fr. 2,978,550

OVERDRACHT. fr.	26,600	2,721,850
ART. 86. Onderhoud van het personeel der posterijen en telegraphen	15,000	
ART. 87. Vervoer der brieven en postmaterieel.	4,000	
ART. 88. Dienst der postwissels	500	
ART. 90. Reiskosten	1,800	
		47,900

HOOFDSTUK XII.

Rechtswezen.

ART. 93. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel. Kosten van eerste uitrusting en beroeps- onderwijs fr.	135,000	
ART. 97. Onderhoud van het gerechtspersoneel.	53,500	
ART. 99. Reiskosten van het personeel van Afrika	10,500	
ART. 100. Scheepshuur en verzekeringen.	2,100	
ART. 101. Invoerrechten ,	2,700	
		203,800

HOOFDSTUK XIV.

Openbaar onderwijs.

ART. 103. Onderwijsgestichten. Onderhoud. Kleeding. Geneesmiddelen. Materieel. Meubelen. School- behoeften en verscheiden fr.	5,000	
		5,000

N. B. — Voor de afrekening der uitgaven zullen de sommen vermeld bij artikelen 7, 18, 26, 33, 41, 50, 58, 68, 77, 90 en 99 een enkel aanvullend krediet vormen van 150,350 frank, dat gevoegd wordt bij het gezamenlijk artikel *B* (*reiskosten*).

De sommen, vermeld bij artikelen 8, 19, 27, 42, 51, 59, 69, 78 en 100 zullen een enkel aanvullend krediet vormen van 153,550 frank, dat gevoegd wordt bij het gezamenlijk artikel *C* (*scheepshuur en verzekeringen*).

De sommen, vermeld bij artikelen 9, 20, 28, 43, 52, 60, 70, 79

OVER TE DRAGEN. fr. 2,978,550

REPORT. . fr. 2,978,550

et 101 formeront un crédit supplémentaire unique de 75,050 francs, rattaché à l'article collectif *D* (*douanes*).

Et les sommes indiquées aux articles 4, 11^b, 13, 22^b, 23, 30, 38, 45^b, 46, 55, 62^b, 63, 72, 73, 86 et 97 formeront un crédit supplémentaire unique de 923,000 francs, rattaché à l'article collectif *E* (*vivres payables en numéraire et en marchandises, et salaires payables en marchandises*).

DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

CHAPITRE XVIII.

Services divers.

ART. 122. Aménagement et ameublement du Musée de Tervueren et de ses dépendances . . . fr. 100,000

ART. 127. Construction et ameublement de bâtiments pour le logement des magistrats et de fonctionnaires du service des impôts et du cadastre. — Matériaux de construction divers. — Matériel et outillage pour la batterie de Shinkakasa, télégraphe, téléphone, routes pour automobiles. — Achat de camions et accessoires. — Traitements et entretien du personnel blanc. — Salaires et entretien du personnel noir occupé à ces travaux. — Frais de transport, frais de voyage, fret et droits d'entrée, etc. 50,000

150,000

TOTAL. . . fr. 3,128,550

OVERDRACHT. . fr. 2,978,550

en 101 zullen een enkel aanvullend krediet vormen van 75,050 fr. dat gevoegd wordt bij het gezamenlijk artikel *D* (*toldienst*).

En de sommen, vermeld bij artikelen 4, 11^b, 13, 22^b, 23, 30, 38, 45^b, 46, 55, 62^b, 63, 72, 73, 86 en 97, zullen een enkel aanvullend krediet vormen van 923,000 frank, dat gevoegd wordt bij het gezamenlijk artikel *E* (*levensmiddelen betaalbaar in gelden, koopwaren en dagloonen betaalbaar in koopwaren*)

TWEEDE INDEELING. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

HOOFDSTUK XVIII.

Verscheiden diensten.

ART. 122. Inrichting en meubileering van het Museum van Tervueren en zijner aanhoorigheden. fr. 100,000

ART. 127. Bouw en meubileering der gebouwen voor de huisvesting der magistraten en ambtenaren van den dienst der belastingen en van het kadaster. — Bouwstoffen voor verscheiden werken. — Materieel en uitrusting voor de batterij van Shinkakasa, telegraaf, telefoon, banen voor automobielen. — Aankoop van wagens en benodigdheden. — Jaarwedden en onderhoud van het blank personeel. — Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel dat aan deze werken gebezigd wordt. — Vervoerkosten, reiskosten, scheepshuur, invoerrechten, enz. 50,000

150,000

TE SAMEN. . fr. 3,128,550

Article 2.

Les dépenses inscrites à l'article 1^{er} du présent arrêté pour la première section, chapitres I à XIV, pour un montant global de 2,978,550 francs (deux millions neuf cent septante-huit mille cinq cent cinquante francs), seront couvertes par les ressources ordinaires du Trésor, celles inscrites à la seconde section, chapitre XVIII, pour un montant global de 150,000 francs (cent cinquante mille francs), seront couvertes au moyen d'un emprunt.

Article 3.

Le Ministre des Colonies est autorisé par le présent arrêté à créer, à concurrence de l'emprunt à contracter conformément à l'article 2 ci-dessus, des Bons du Trésor pour compte du Congo belge portant intérêts et payables à une échéance ne pouvant dépasser cinq ans.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Lacken, le 19 novembre 1909.

Artikel 2.

De uitgaven vermeld bij artikel één van het tegenwoordig besluit, onder de eerste indeeling, in de hoofdstukken I tot XIV, tot een geheel beloop van 2,978,550 frank (twee miljoen negen honderd acht en zeventig duizend vijf honderd vijftig frank), zullen door de gewone middelen der Schatkist gedekt worden; deze vermeld onder de tweede indeeling, hoofdstuk XVIII, tot een geheel beloop van 150,000 frank (honderd vijftig duizend frank), zullen bij middel van eene leening gedekt worden.

Artikel 3.

Het is den Minister van Koloniën door het tegenwoordig besluit, in overeenkomst met voornoemd artikel 2 geoorloofd, tot een beloop der aan te gane leening en voor rekening van Belgisch-Congo Staatskasbons uit te schrijven, die interest opbrengen en betaalbaar zijn op eenen vervaldag die vijf jaar niet mag te boven gaan.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 19^{den} November 1909.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE,
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Pour copie certifiée conforme :
Le Ministre des Colonies,

Voor echt gewaarmerkt afschrift :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.



Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 9 FEBRUARI 1910.

Wetsontwerp tot goedkeuring van een koninklijk besluit van 19 November 1909 dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent over te brengen op de Begrooting voor het dienstjaar 1909.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Overeenkomstig § 4 van artikel 12 der wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo, heb ik de eer aan de Wetgevende Kamers een afschrift te overhandigen van het koninklijk besluit onder dagteekening van 17 November 1909, dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent om zekere uitgaven voor personeel en materieel te dekken.

Zooals de overwegingen van voormeld besluit het uitleggen, bepaalden de achtereenvolgende decreten betreffende de Begrooting van den Onafhankelijken Congostaat tot op 31 December van ieder jaar, de berekeningen van ontvangsten en uitgaven van ieder dienstjaar.

Luidens artikel 7 van het decreet de Begrooting betreffende onder dagteekening van 31 December 1907, waren de kredieten, door dit decreet voor het dienstjaar 1908 verleend, uitsluitelijk bestemd om betalingen uit te voeren tot 31 December 1908 en mochten niet gebezigd worden om uitgaven te vereffenen, die in den loop van het 4^{de} kwartaal 1908 gedaan werden en welke, overeenkomstig de regeling der rekenplichtigheid van den Staat in Afrika, maar enkel te beginnen van 1^{sten} Januari 1909 betaalbaar waren.

Artikel 5 van de wet van 24 December 1908 houdende de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1909 stelt vast : dat de handelingen

betreffende de afrekening en de betalingsbevelen kunnen verlengd worden tot den 31 October van het jaar dat op het loopend dienstjaar volgt. Deze bepaling der wet van Begrooting heeft dus het stelsel der imputaties op de uitgaven in dien zin gewijzigd : dat men niet meer op de dagteekening der betaling lette maar op deze der afgedane diensten of der verkregen rechten.

Buiten het aanvullend krediet van 100,000 frank, ingeschreven onder artikel 122 om in de uitgaven van inrichting van het Museum van Tervueren te voorzien, waarvoor het krediet door de wet van begrooting van Belgisch-Congo voor 1909 verleend onvoldoende zal zijn, hebben de aanvullende kredieten in het hierbij behoorend ontwerp van besluit vermeld geen ander doeleinde dan wel de vroeger opgemaakte rekeningen per beheer in rekeningen per dienstjaar te veranderen.

Aangezien de dringendheid, daar de kredieten vóór den 1^{sten} Januari 1910 ter beschikking van den Algemeenen Gouverneur in Congo moeten gesteld worden, werd artikel 12 van de Koloniale Akte toegepast.

Diensvolgens stel ik de goedkeuring voor van het koninklijk besluit van 19 November 1909 dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent.

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Projet de loi approuvant un arrêté royal du 19 novembre 1909 ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget de l'exercice 1909.

Wetsontwerp tot goedkeuring van een koninklijk besluit van 19^e November 1909, dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting voor het dienstjaar 1909.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies.

ARTICLE PREMIER.

L'arrêté royal en date du 19 novembre 1909 ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget de l'exercice 1909 est approuvé.

ART. 2.

Les dépenses autorisées par l'article premier, première section, chapitres I à XIV, pour un montant global de deux millions neuf cent septante-huit mille cinq cent cinquante francs (2,978,550 fr.) seront couvertes par les ressources ordinaires de la Colonie; celles inscrites à la seconde section, chapitre XVIII, pour

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, Heil!

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën en naar het advies van Onzen Ministerraad :

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden.

ARTIKEL ÉÉN.

Het koninklijk besluit onder dagtekening van 19 November 1909, dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1909 is goedgekeurd.

ART. 2.

De uitgaven bewilligd bij artikel één onder de eerste indeeling, in de hoofdstukken I tot XIV, tot een geheel beloop van twee miljoen negen honderd acht en zeventig duizend vijf honderd vijftig frank (2.978,550 frank) zullen door de gewone middelen der Kolonie gedekt worden; deze vermeld onder de tweede

un montant global de cent cinquante mille francs (150,000 francs) seront couvertes par l'emprunt.	indeeling, hoofdstuk XVIII, tot een geheel beloop van honderd vijftig dui- zend frank (150,000 frank) zullen bij middel van de leening gedekt worden.
---	--

Donné à Bruxelles, le 3 février 1910.

Gegeven te Brussel, den 3^e Februari
1910.**ALBERT.**

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S-KONINGS WEGE :

*De Minister van Koloniën,***J. RENKIN.**

(III)

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES | AANVULLENDE KREDIETEN

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

LÉOPOLD II,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Considérant que les décrets budgétaires successifs de l'État Indépendant du Congo limitaient au 31 décembre de chaque année les opérations de recettes et de dépenses de chaque exercice ;

Attendu que pareille disposition est inscrite à l'article 7 du décret du 31 décembre 1907 contenant le Budget de l'exercice 1908 ; que, par conséquent, les crédits alloués par ce décret ne visaient que les paiements à faire jusqu'au 31 décembre 1908 et ne pouvaient être affectés aux dépenses engagées au cours du quatrième trimestre 1908, celles-ci n'étant liquidables et payables qu'à partir du 1^{er} janvier 1909 ;

Attendu que l'article 5 de la loi du 24 décembre 1908 contenant le Budget du Congo belge pour l'exercice 1909 stipule que les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre de l'année qui suit l'exercice en cours, et modifie le régime d'imputation des dépenses, en le réglant non plus d'après la date des paiements, mais d'après celle des services faits ou des droits acquis ;

Que, conséquemment, le Budget de 1909 devra supporter les dépenses relatives au personnel d'Afrique et à cer-

LÉOPOLD II,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil !

Overwegende dat de opvolgende decreten betreffende de Begrooting van den Onafhankelijken Congostaat, de berekeningen der ontvangsten en der uitgaven van elk dienstjaar tot den 31^{en} December van ieder jaar bepaalden ;

Aangezien dergelijke bepaling voorkomt in artikel 7 van het decreet van 31 December 1907, inhoudende de Begrooting voor het dienstjaar 1908 ; dat bijgevolg de kredieten, door dit decreet goedgekeurd, slechts de betalingen tot den 31^{en} December 1908 bedoelden en niet mochten aangewend worden voor de uitgaven die tijdens het vierde kwartaal van 1908 aangegaan werden, daar deze slechts te rekenen van 1 Januari 1909 voor atrekening en betaling vatbaar waren ;

Aangezien artikel 5 der wet van 24 December 1908 die de Begrooting voor Belgisch-Congo behelst, vaststelt, dat de handelingen betreffende de atrekening en de betalingsbevelen kunnen verlengd worden tot den 31^{en} October van het jaar dat op het loopend dienstjaar volgt, en daardoor het stelsel der imputaties op de uitgaven in dien zin gewijzigd wordt : dat men niet meer op de dagtekening der betaling lette, maar op deze der afgedane diensten of der verkregen rechten ;

Dat bijgevolg de Begrooting voor 1909 de uitgaven zal dragen, betreffende het personeel van Afrika, en zekere uitga-

taines dépenses de matériel correspondant aux besoins de cinq trimestres et que, partant, les crédits inscrits dans la loi budgétaire du 24 décembre 1908 seront insuffisants;

Considérant que le crédit alloué par la dite loi à l'article 122, deuxième section, chapitre XVIII, Dépenses extraordinaires pour l'aménagement et l'ameublement du Musée de Tervueren et de ses dépendances, sera insuffisant et que le crédit alloué à l'article 127 du même chapitre aura à supporter, pour les motifs exposés ci-dessus, un trimestre de traitements supplémentaires;

Attendu qu'il y a urgence à accorder des crédits supplémentaires pour ces objets;

Attendu, d'autre part, que ce nouveau mode d'imputation aura pour résultat, quant aux recettes, de rattacher à l'exercice 1909 le montant des ventes de produits effectuées fin 1909 et dont le règlement se fera au cours de l'année 1910, qu'il en résultera une augmentation des voies et moyens de la Colonie,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article premier.

Il est ouvert au Budget du Congo belge pour 1909 des crédits supplémentaires pour un montant global de trois millions cent vingt-huit mille cinq cent cinquante francs, à répartir sur les articles suivants dudit Budget :

ven voor materieel, overeenkomende met de benodigdheden van vijf kwartalen; en daaruit volgt dat deze kredieten, die in de wet op de Begrooting van 24^e December 1908 voorkomen, ontoereikend zullen zijn;

Overwegende dat het krediet door bedoelde wet vastgesteld voor artikel 122, tweede indeeling, hoofdstuk XVIII, Buitengewone uitgaven voor de inrichting en het meubelen van het Museum van Tervueren en zijner aanhoorigheden, ontoereikend zal zijn en dat het krediet vastgesteld voor artikel 127 van hetzelfde hoofdstuk, uit hoofde der hierboven verklaarde redenen, een kwartaal bijgevoegde wedden zal behoeven te dragen;

Aangezien er hoogdringend aanvullende kredieten te dien einde dienen verleend;

Aangezien ten andere, wat de ontvangsten betreft, deze nieuwe regeling der imputaties voor gevolg zal hebben: op het dienstjaar 1909 het beloop der op einde 1909 gedane verkooppingen van voortbrengselen over te brengen, die nochtans in den loop van 1910 zullen betaald worden, en daaruit eene vermeerdering der middelen der Kolonie zal voortvloeien;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel één.

Bij de Begrooting van Belgisch-Congo voor 1909 worden aanvullende kredieten geopend; zij worden in het geheel geraamd op drij miljoen honderd acht en twintig duizend vijf honderd vijftig frank en op de volgende artikelen van bedoelde Begrooting verdeeld:

PREMIERE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.**CHAPITRE I^{er}.****Service administratif.**

ART. 2. Traitements et indemnités du personnel de l'Administration centrale à Roma et de l'Administration des districts. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel	fr. 450,000	
ART. 4. Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation, salaires de noirs.	490,800	
ART. 5. Fournitures de bureau, instruments de précision, bibliothèque	28,000	
ART. 7. Frais de voyage du personnel d'Afrique	42,650	
ART. 8. Fret et assurances	21,750	
ART. 9. Droits d'entrée	10,400	
		743,600

CHAPITRE II.**Force publique.**

ART. 10. Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel	fr. 250,000	
ART. 11 ^b Personnel noir. Salaires payables en marchandises	153,300	
ART. 13. Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation.	457,600	
ART. 14. Frais de recrutement du personnel noir	3,500	
ART. 15. Fortification de Shinkakasa; achat d'armes, de munitions et de rechanges. Outillage, matières d'entretien et de réparations	20,000	
ART. 16. Habillement et équipement. Instruments de musique, registres, imprimés et divers	30,000	
ART. 18. Frais de voyage du personnel d'Afrique	37,350	
ART. 19. Fret et assurances	57,740	
ART. 20. Droits d'entrée	22,900	
		732,390

A REPORTER. . . fr. 1,475,990

EERSTE INDEELING. — GEWONE UITGAVEN.**HOOFDSTUK ÉÉN.****Beheerdienst.**

ART. 2. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Hoofdbeheer te Boma en van het Beheer der districten. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs	fr. 450,000
ART. 4. Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik, dagloonen van negers	190,800
ART. 5. Kantoorbehoefden, juiste werktuigen, boekenzaal.	28,000
ART. 7. Reiskosten van het personeel van Afrika.	42,650
ART. 8. Scheepshuur en verzekeringen.	21,750
ART. 9. Invoerrechten.	10,400
	743,600

HOOFDSTUK II.**Landmacht.**

ART. 10. Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs . . . fr.	250,000
ART. 11 ^b Negerpersoneel. Dagloonen betaalbaar in koopwaren	153,300
ART. 13. Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	157,600
ART. 14. Kosten van werving van het negerpersoneel. . . .	3,500
ART. 15. Versterking van Shinkakasa. Aankoop van wapens, munitie en verwisselstukken. Gereedschap, voorwerp tot onderhoud en herstellingen	20,000
ART. 16. Kleeding en uitrusting. Muziektuigen. Registers. Drukwerk en verscheiden	30,000
ART. 18. Reiskosten van het personeel van Afrika.	37,350
ART. 19. Scheepshuur en verzekeringen.	57,740
ART. 20. Invoerrechten.	22,900
	732,390

OVER TE DRAGEN. . . . fr. 1,475,990

REPORT. . . fr. 1,475,990

CHAPITRE III.

Marine.

ART. 21. Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel fr.	100,000
ART. 22 ^b Personnel noir. — Salaires payables en marchan- dises	10,000
ART. 23. Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation	66,000
ART. 26. Frais de voyage du personnel d'Afrique . . .	17,550
ART. 27. Fret et assurances	14,430
ART. 28. Droits d'entrée	6,450
	214,430

CHAPITRE IV.

Navigation.

ART. 29. Personnel du Commissariat maritime et du Service hydrographique du Bas-Congo : Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel. Salaires de noirs fr.	20,000
ART. 30. Entretien du personnel	7,500
ART. 33. Frais de voyage du personnel d'Afrique . . .	950
	28,450

CHAPITRE V.

Hygiène.

ART. 36. Personnel blanc du service sanitaire : Traitements et indemnités. Frais d'enseignement profes- sionnel fr.	100,000
ART. 38. Entretien du personnel, vivres et autres objets de consommation	13,300
ART. 39. Médicaments et instruments de chirurgie. . .	45,000
ART. 41. Frais de voyage du personnel d'Afrique . . .	3,400
ART. 42. Fret et assurances	2,650
ART. 43. Droits d'entrée	5,250
	169,600

A REPORTER. . . fr. 1,888,470

OVERDRACHT . . . fr. 1,475,990

HOOFDSTUK III.

Zeewezen.

ART. 21. Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs . . . fr.	100,000	
ART. 22 ^b Negerpersoneel : Dagloon betaald in koopwaren	10,000	
ART. 23. Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	66,000	
ART. 26. Reiskosten van het personeel van Afrika	17,550	
ART. 27. Scheepshuur en verzekeringen	14,430	
ART. 28. Invoerrechten	6,450	
		214,430

HOOFDSTUK IV.

Zeevaart.

ART. 29. Personeel van het Zeekantoor en van den Waterkundigen Dienst van Neder-Congo : Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs. Dagloon van negers fr.	20,000	
ART. 30. Onderhoud van het personeel	7,500	
ART. 33. Reiskosten van het personeel	950	
		28,450

HOOFDSTUK V.

Gezondheidsdienst.

ART. 36. Blank personeel van den gezondheidsdienst : Jaarwedden en vergoedingen. Kosten van beroepsonderwijs fr.	100,000	
ART. 38. Onderhoud van het personeel, levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	13,300	
ART. 39. Geneesmiddelen en heilkundige werktuigen	45,000	
ART. 41. Reiskosten van het personeel van Afrika	3,400	
ART. 42. Scheepshuur en verzekeringen	2,650	
ART. 43. Invoerrechten	5,250	
		169,600

OVER TE DRAGEN . . . fr. 1,888,470

REPORT . . . fr. 1,888,470

CHAPITRE VI.

Travaux publics.

ART. 44. Traitements et indemnités du personnel blanc chargé de l'entretien des bâtiments et constructions de l'État, des télégraphes et téléphones, des routes automobiles et des travaux publics divers. Frais de recrutement et de premier équipement. Enseignement professionnel fr.	40,000	
ART. 45 ^b . Personnel noir. Salaires payables en marchandises	10,500	
ART. 46. Entretien du personnel des travaux publics, vivres et autres objets de consommation . .	18,000	
ART. 47. Matériaux et outils d'Europe pour l'entretien et l'exécution des travaux de l'État	20,000	
ART. 48. Mobilier	40,000	
ART. 50. Frais de voyage du personnel d'Afrique . . .	1,750	
ART. 51. Fret et assurances	16,630	
ART. 52. Droits d'entrée	7,400	
		154,280

CHAPITRE VII.

Douanes, impôts et cadastre.

ART. 53. Traitements et indemnités du personnel. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel fr.	136,000	
ART. 55. Entretien du personnel	65,000	
ART. 56. Fournitures de bureau, instruments de précision, matériel	21,000	
ART. 58. Frais de voyage du personnel d'Afrique . . .	11,450	
ART. 59. Fret et assurances	4,500	
ART. 60. Droits d'entrée	4,550	
		242,500

A REPORTER. . . fr. 2,285,250

OVERDRACHT. . . fr. 1,888,470

HOOFDSTUK VI.

Openbare werken.

ART. 44. Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel belast met den onderhoud der gebouwen en inrichtingen van den Staat, der telegraphen en telephonen, der automobiel- banen en der verscheiden openbare werken. Kosten van werving en van eerste uitrusting. Beroepsonderwijs. fr.	40,000
ART. 45 ^b . Negerpersoneel. Dagloon en betaalbaar in koop- waren	10,500
ART. 46. Onderhoud van het personeel der openbare werken, levensmiddelen en andere voor- werpen van verbruik	18,000
ART. 47. Bouwstoffen en gereedschap van Europa voor den onderhoud en de uitvoering der Staats- werken	20,000
ART. 48. Meubelen	40,000
ART. 50. Reiskosten van het personeel van Afrika. . . .	1,750
ART. 51. Scheepshuur en verzekeringen.	16,630
ART. 52. Invoerrechten.	7,400
	154,280

HOOFDSTUK VII.

Toldienst, belastingen en kadaster.

ART. 53. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs fr.	136,000
ART. 55. Onderhoud van het personeel	65,000
ART. 56. Kantoorbehoefden, juiste werktuigen, materieel.	21,000
ART. 58. Reiskosten van het personeel van Afrika	11,450
ART. 59. Scheepshuur en verzekeringen	4,500
ART. 60. Invoerrechten	4,550
	242,500
OVER TE DRAGEN. . . . fr.	2,285,250

REPORT. . . fr. 2,285,250

CHAPITRE VIII.

Agriculture.

ART. 61. Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel fr.	130,000	
ART. 62 ^b Personnel noir. Salaires payables en marchan- disés	39,500	
ART. 63. Entretien du personnel. Vivres et autres objets de consommation	83,000	
ART. 64. Imprimés et fournitures de bureau	3,000	
ART. 68. Frais de voyage du personnel d'Afrique	13,950	
ART. 69. Fret et assurances	23,750	
ART. 70. Droits d'entrée	9,900	
		303,100

CHAPITRE IX.

Mines.

ART. 71. Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel fr.	69,000	
ART. 72. Personnel noir. Salaires payables en marchan- disés	10,000	
ART. 73. Entretien du personnel. Vivres et autres objets de consommation	30,000	
ART. 77. Frais de voyage du personnel d'Afrique	9,000	
ART. 78. Fret et assurances	10,000	
ART. 79. Droits d'entrée	5,500	
		133,500

CHAPITRE XI.

Postes et télégraphes.

ART. 84. Traitements et indemnités du personnel des bureaux de postes et télégraphiques. (Le ser- vice est fait en partie par des agents de l'Admi- nistration de l'Intérieur et des Finances.). fr.	26,600	

A REPORTER. . . fr. 26,600 2,721,850

OVERDRACHT. . . fr. 2,285,250

HOOFDSTUK VIII.

Landbouw.

ART. 61. Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs fr.	130,000	
ART. 62 ^b . Negerpersoneel : dagloonen betaalbaar in koopwaren	39,500	
ART. 63. Onderhoud van het personeel. Levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	83,000	
ART. 64. Drukwerk en kantoorbehoefte	3,000	
ART. 68. Reiskosten van het personeel van Afrika.	13,950	
ART. 69. Scheepshuur en verzekeringen.	23,750	
ART. 70. Invoerrechten.	9,900	
		303,100

HOOFDSTUK IX.

Mijnen.

ART. 71. Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs. . . . fr.	69,000	
ART. 72. Negerpersoneel. Dagloonen betaalbaar in koopwaren	10,000	
ART. 73. Onderhoud van het personeel. Levensmiddelen en andere voorwerpen van verbruik	30,000	
ART. 77. Reiskosten van het personeel van Afrika	9,000	
ART. 78. Scheepshuur en verzekeringen.	10,000	
ART. 79. Invoerrechten.	5,500	
		133,500

HOOFDSTUK XI.

Posterijen en telegraphen.

ART. 84. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der post- en telegraafkantoren. (De dienst wordt ten deele door de beambten van het Binnenlandsch Beheer en die der Financiën waargenomen). fr.	26,600	
---	--------	--

OVER TE DRAGEN. . . fr. 26,600 2,721,850

REPORT. . . fr.	26,600	2,721,850
ART. 86. Entretien du personnel postal et télégraphique.	15,000	
ART. 87. Transport de correspondances et matériel postal	4,000	
ART. 88. Service des mandats-poste	500	
ART. 90. Frais de voyage	1,800	
		47,900

CHAPITRE XII.

Justice.

ART. 93. Traitements et indemnités du personnel. Frais de premier équipement et d'enseignement professionnel fr.	135,000	
ART. 97. Entretien du personnel judiciaire	53,500	
ART. 99. Frais de voyage du personnel d'Afrique	10,500	
ART. 100. Fret et assurances	2,100	
ART. 101. Droits d'entrée	2,700	
		203,800

CHAPITRE XIV.

Instruction publique.

ART. 103. Établissements d'instruction. Entretien. Habil- lement. Médicaments. Matériel. Mobilier. Fournitures classiques et divers fr.	5,000	
		5,000

N. B. — Pour la liquidation des dépenses, les sommes indiquées aux articles 7, 18, 26, 33, 41, 50, 58, 68, 77, 90 et 99 formeront un crédit supplémentaire unique de 150,350 francs, rattaché à l'article collectif *B* (*frais de voyage*).

Les sommes indiquées aux articles 8, 19, 27, 42, 51, 59, 69, 78 et 100 formeront un crédit supplémentaire unique de 153,550 francs, rattaché à l'article collectif *C* (*fret et assurances*).

Les sommes indiquées aux articles 9, 20, 28, 43, 52, 60, 70, 79

A REPORTER. . . fr. 2,978,550

OVERDRACHT. . . fr. 26,600 2,721,850

ART. 86. Onderhoud van het personeel der posterijen en telegraphen	15,000	
ART. 87. Vervoer der brieven en postmaterieel.	4,000	
ART. 88. Dienst der postwissels	500	
ART. 90. Reiskosten	1,800	
		47,900

HOOFDSTUK XII.

Rechtswezen.

ART. 93. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel. Kosten van eerste uitrusting en beroeps-onderwijs	fr. 135,000	
ART. 97. Onderhoud van het gerechtspersoneel.	53,500	
ART. 99. Reiskosten van het personeel van Afrika	10,500	
ART. 100. Scheepshuur en verzekeringen.	2,400	
ART. 101. Invoerrechten	2,700	
		203,800

HOOFDSTUK XIV.

Openbaar onderwijs.

ART. 103. Onderwijsgestichten. Onderhoud. Kleeding. Geneesmiddelen. Materieel. Meubelen. School-behoeften en verscheiden	fr. 5,000	
		5,000

N. B. — Voor de afrekening der uitgaven zullen de sommen vermeld bij artikelen 7, 18, 26, 33, 41, 50, 58, 68, 77, 90 en 99 een enkel aanvullend krediet vormen van 150,350 frank, dat gevoegd wordt bij het gezamenlijk artikel *B* (*reiskosten*).

De sommen, vermeld bij artikelen 8, 19, 27, 42, 51, 59, 69, 78 en 100 zullen een enkel aanvullend krediet vormen van 153,550 frank, dat gevoegd wordt bij het gezamenlijk artikel *C* (*scheepshuur en verzekeringen*).

De sommen, vermeld bij artikelen 9, 20, 28, 43, 52, 60, 70, 79

OVER TE DRAGEN. . . fr. 2,978,550

REPORT. . fr. 2,978,550

et 101 formeront un crédit supplémentaire unique de 75,050 francs, rattaché à l'article collectif *D* (*douanes*).

Et les sommes indiquées aux articles 4, 11^b, 13, 22^b, 23, 30, 38, 45^b, 46, 55, 62^b, 63, 72, 73, 86 et 97 formeront un crédit supplémentaire unique de 923,000 francs, rattaché à l'article collectif *E* (*vivres payables en numéraire et en marchandises, et salaires payables en marchandises*).

DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

CHAPITRE XVIII.

Services divers.

ART. 122. Aménagement et ameublement du Musée de Tervueren et de ses dépendances . . .	fr. 100,000
ART. 127. Construction et ameublement de bâtiments pour le logement des magistrats et de fonctionnaires du service des impôts et du cadastre. — Matériaux de construction divers. — Matériel et outillage pour la batterie de Shinkakasa, télégraphe, téléphone, routes pour automobiles. — Achat de camions et accessoires. — Traitements et entretien du personnel blanc. — Salaires et entretien du personnel noir occupé à ces travaux. — Frais de transport, frais de voyage, fret et droits d'entrée, etc.	50,000
	150,000
TOTAL. . . fr.	3,128,550

OVERDRACHT. . fr. 2,978,550

en 101 zullen een enkel aanvullend krediet vormen van 75,050 fr. dat gevoegd wordt bij het gezamenlijk artikel *D* (*toldienst*).

En de sommen, vermeld bij artikelen 4, 41^b, 43, 22^b, 23, 30, 38, 45^b, 46, 55, 62^b, 63, 72, 73, 86 en 97, zullen een enkel aanvullend krediet vormen van 923,000 frank, dat gevoegd wordt bij het gezamenlijk artikel *E* (*levensmiddelen betaalbaar in gelden, koopwaren en dagloonen betaalbaar in koopwaren*)

TWEEDE INDEELING. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

HOOFDSTUK XVIII.

Verscheiden diensten.

ART. 122. Inrichting en meubileering van het Museum van Tervueren en zijner aanhoorigheden.	fr. 100,000
ART. 127. Bouw en meubileering der gebouwen voor de huisvesting der magistraten en ambtenaren van den dienst der belastingen en van het kadaster. — Bouwstoffen voor verscheiden werken. — Materieel en uitrusting voor de batterij van Shinkakasa, telegraaf, telefoon, banen voor automobielen. — Aankoop van wagens en benodigdheden. — Jaarwedden en onderhoud van het blank personeel. — Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel dat aan deze werken gebezigd wordt. — Vervoerkosten, reiskosten, scheepshuur, invoerrechten, enz.	50,000
	150,000
TE SAMEN. . fr.	3,128,550

Article 2.

Les dépenses inscrites à l'article 1^{er} du présent arrêté pour la première section, chapitres I à XIV, pour un montant global de 2,978,550 francs (deux millions neuf cent septante-huit mille cinq cent cinquante francs), seront couvertes par les ressources ordinaires du Trésor, celles inscrites à la seconde section, chapitre XVIII, pour un montant global de 150,000 francs (cent cinquante mille francs), seront couvertes au moyen d'un emprunt.

Article 3.

Le Ministre des Colonies est autorisé par le présent arrêté à créer, à concurrence de l'emprunt à contracter conformément à l'article 2 ci-dessus, des Bons du Trésor pour compte du Congo belge portant intérêts et payables à une échéance ne pouvant dépasser cinq ans.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Lacken, le 19 novembre 1909.

Artikel 2.

De uitgaven vermeld bij artikel één van het tegenwoordig besluit, onder de eerste indeeling, in de hoofdstukken I tot XIV, tot een geheel beloop van 2,978,550 frank (twee miljoen negen honderd acht en zeventig duizend vijf honderd vijftig frank), zullen door de gewone middelen der Schatkist gedekt worden; deze vermeld onder de tweede indeeling, hoofdstuk XVIII, tot een geheel beloop van 150,000 frank (honderd vijftig duizend frank), zullen bij middel van eene leening gedekt worden.

Artikel 3.

Het is den Minister van Koloniën door het tegenwoordig besluit, in overeenkomst met voornoemd artikel 2 geoorloofd, tot een beloop der aan te gane leening en voor rekening van Belgisch-Congo Staatskasbons uit te schrijven, die interest opbrengen en betaalbaar zijn op eenen vervalldag die vijf jaar niet mag te boven gaan.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Laken, den 19^{den} November 1909.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS W

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Pour copie certifiée conforme :

Le Ministre des Colonies,

Voor echt gewaarmerkt afschrift :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

